

## 有趣新詞逐個睇

What's Up? 8  
逢周三見報

新學年，我們齊齊學習一些英文新字詞好嗎？著名的《錢伯斯分類詞典》(Chambers Thesaurus) 在8月底剛印行第四版(4th edition)，有一章叫作 Word Lover's Gallimaufry，當中的 Gallimaufry 解作 jumble (混亂的一團)，當中收錄了1,000個近年在現實生活和社交網站興起的新字或新詞。我們今天看看一些常見和有趣的。

### 手機 hotspot 沒有信號

我們知道 butter 解作牛油，但 butters 卻跟牛油毫無關係，原來是解作 ugly，有點像香港人所說的「豬扒」。但為甚麼 butters 會解作醜陋呢？原來是沿自美國人的短語 butt ugly (極醜陋的)。

熱鬧的活動場所可叫作 hot spot，或連成一字的 hotspot。猜猜 hotspot 又是甚麼？原來是沒有手機信號的地方。它的意思是否可算是 hotspot 的相反？電話鈴聲叫 ring，各位可猜到 ringxiety 是甚麼嗎？它由 ring 和 anxiety (緊張) 組成，原來是指由於聽到與自己的手機一樣的鈴聲而感到緊張。打短訊 (text) 是手機另一大功能，各位又可猜到 intoxication 是甚麼？原來是指因

打短訊而分心，由 intoxication (喝醉、麻醉) 和 text 演變而來。

### 家中社交 坐沙發 sofaize

我們知道 social networking 是社交網絡，那麼 social networking 又是甚麼呢？原來便是在辦公室工作時間內 not working，卻瀏覽 social networking 網站。若在家中瀏覽社交網站，以之取代正常社交，則叫 sofaize：由 sofa (沙發) 和 socialize (社交) 結合而成。

Celebrity 當然並非新字，它解作名人；debutante (讀如 deb-bewt-AUNT) 也並非新字，指首次進入上流社交場合的富家年輕女子。二字結合而成的 debutante (讀如 sa-leb-bewt-AUNT) 則是新字，指的是因出身富家而成為名人的年輕女子，希爾頓酒店家族的 Paris Hilton 便是一例。

### 兄弟 bromance 重義不「基」

我們知道 friend 是朋友，enemy 是敵人。那麼 frenemy 呢？原來是假裝朋友



■新字 debutante 指因出身富家而成為名人的年輕女子，如希爾頓酒店家族的 Paris Hilton (前中)。資料圖片

的敵人，這些人當然要 defriend 了——即從朋友名單中剔除，尤其在社交網站中這麼做。Bro 是 brother 的縮寫，指兄弟；romance 是愛情關係。那麼 bromance 呢？原來是指兩個男子關係親密，卻並非同性戀。

今次就談以上這麼多，否則諸君可能會消化不良，覺得 TMI——另一個新詞，解作 too much information (太多資訊)。

■MT Ness

## 飛鏢比賽 酒吧常見

英語專欄  
逢周三見報

筆者今期介紹一種日漸普及的運動，但這項運動總給人一種不太正經的感覺，就像只有不務正業的人才會喜歡，因為它傳統上只會出現於酒吧裡，這種運動就是飛鏢 (Dart)。飛鏢的起源可追溯到羅馬帝國時代，當時士兵駐守不列顛國 (現時英國)，因當地天氣多雨，士兵的戶外活動常受限制，因此有人發明了一種飛鏢運動雛形的遊戲，後傳遍整個歐洲，並以室內為主要活動場地，加上外國人喜歡飲酒，故酒吧在英國地方隨處可見，亦造就了飛鏢活動於此興起。

### 3中紅心稱帽子戲法

先介紹一下飛鏢的基本玩法。擲飛鏢最重要當然是有飛鏢靶 (Dartboard)，它是各選手拿取分數的地方，而且要命中目標，專注力十分重要。只要一不留神，原本 Aim at 20分亦會輕易變成只得1分，差別可真不小。要拿取分數，必須命中以下數點：內紅心 (Bull's Eye) 即飛鏢靶的中心點，分數是50分，是初學者練習的第一個目標。接着是外紅心 (Outer Bull) 側，可拿的是內紅心的一半分數25分。除了紅心外，整個鏢靶內還有1分至20分可以拿取，主要分成3個不同得分區域，分別為單倍環區 (Single Ring)，雙倍環區 (Double Ring) 及三倍環區 (Triple Ring)。如你的飛鏢落於20分的單倍環區，你可以拿下20分。雙倍環區則是40分，如此類推。每一回合可發鏢3次，而每一支飛鏢可取得的最高分數是60分。如果你3支飛鏢均命中內紅心，得分表 (Scoreboard) 將會顯示你上演了帽子戲法 (Head Trick)。

### 玩家自備飛鏢作賽

每位玩家均要為自己準備一副裝備——飛鏢。正所謂工欲善其事，必先利其器，如你選擇了適合自己的飛鏢，相信遊戲時定能更得心應手。飛鏢由以下4項組件合併而成，分別為鏢尖 (Point)、鏢身 (Barrel)、鏢桿 (Shaft) 和鏢尾 (Flight)，當中鏢身是最主要的部分。參加者可按個人喜好及習慣選擇適合自己的飛鏢作賽。

雖然飛鏢活動的發展均只限於酒吧，然而這項運動有着十分嚴格的規定。因為鏢靶須懸掛在牆上，而以紅心中心計起須距地面高度為1.73公尺，投擲線為距離鏢靶平面2.37公尺處，及鏢手不得超越發鏢線 (Throwing Line)。

其實，要學習英語是一件十分簡單的事。只要多留意身邊事物，由自己興趣出發，當學習新事物時定能更易上手。加上多與其他人溝通，特別是放膽與外國人溝通，面皮厚點，虛心學習，成功指日可待。



### 香港專業進修學校

語言傳意學部講師 姚駿傑、區肇龍  
聯絡電郵：clc@hkct.edu.hk  
學部網站：http://clc.hkct.edu.hk/ct/



### 炎熱的森林黃昏

作者姓名：鄧熙恩 年齡：11歲  
學校：瑪利諾修院學校 (小學部)  
級別：六年級



### 作品簡介：

這是一幅木板畫，作者先要在木板上起線稿，然後用不同的雕刻刀小心地把不設色部分雕走，不可出錯。若是多色作品，更要把以上步驟重複多次，所以很花時間和心機。不過，板稿可重複再印及換上不同色彩，可謂一稿多產。此類作品亦可以強烈的色彩對比效果帶出主題。



逢周三見報

筆者曾與一位母語是普通話的同學合作，舉辦一個迎新 seminar (研討會)。我請這位同學幫忙派發當日的場刊：「小周，你人見人就派。」小周聽罷，邊派邊用半廣東話半普通話腔重覆地說：「賤人就派，賤人就派……」(「賤」是普通話「見」之音)。來臨的嘉賓一進場，就看見小周邊把場刊交給他們，邊又同時說着「賤」人就派。收了他們的場刊，豈不是自認賤人？

你千萬別以為只有廣東話和普通話容易發生誤會，其實在英文中，一樣會出現雞同鴨講。

### 紐男租房 兩女受驚

筆者在英國留學時，有兩位外籍女同學Katie和Emily合租了一個很大的apartment (公寓)。入住後，她們感到地方實在太大了，便想再分租給1位

## 「賤」人就派 公寓求「Dick」

騎呢領隊 岑皓軒

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

留學生，一方面可以更熱鬧，另一方面又可多1人分擔租金。Katie於是在大學貼出徵求flatmate (室友) 的告示，翌日就有一個由New Zealand (新西蘭) 來的男生上門想看看單位。Emily一開門，那男生打招呼後便問：「Do you have a "dick" here?」(註：Dick是男仔名，而在Slang (俚語) 中，Dick解作男人的「小弟弟」) Emily即時被嚇得完全不知如何反應，Katie則走過來說：「Pardon me?」那男生又再笑笑口問：「Hi, I want to know if you have a "dick" here.」Katie和Emily互望了一下，心知這男生應該不是「搞搞震」，而是認真的，所以Emily就答：「Sorry, we don't have someone called "Dick" here.」

### 英美讀音 不同紐澳

那男生即時用口又用手勢再說：「No, I mean

a "Dick", a sun "dick". Do you have a sun "dick" in the apartment so that I can enjoy the sun here?」那一刻，Katie和Emily才知道原來他不是問她們有沒有dick (小弟弟)，而是問她們的apartment有沒有一個deck，一個sun deck (可以曬太陽的露台)。

中文有廣東話、普通話、潮州話、客家話……原來英文也一樣有British English、American English、Australian English、New Zealand English，甚至African English。同一個deck (平台) 字，英美讀deck，紐澳讀dick，所以大家真的要懂得見人講人話，見鬼講鬼話！

最後，one more thing，香港有一間英文書店叫「Dymocks」，當人人都讀Dy-mocks時，我有一個Australian Friend告訴我這間書店的正確讀音原來是「Dim-micks」，又學到嘢啦！

## Back to the grindstone 重返崗位

英語世界  
逢周三見報

Lina CHU 逢周三見報  
linachu88@netvigator.com

暑假結束，新學期開始，又要重新投入工作了，所以今次用了「back to the grindstone」(回到石磨之處) 作標題。

「Back to the grindstone」即是「back to work」，意思是重返工作崗位，特別是在休息或假期之後重新投入工作。

After the long summer holiday, we have to be back to the grindstone.

經過長長的暑假後，我們要重返工作崗位了。Lunch is over; it's time to go back to the grindstone.

午飯時間已過，該重返工作崗位了。

### 鼻貼石磨 埋首工作

Grindstone是用一塊圓形大石打造而成的一種工具，用於打磨。當要使用這種石磨，就是要開始工作的時候。

由此可以追溯到另外一句古老的常用語，「put/keep your nose to the grindstone」，把鼻子貼近石磨，意思是埋首工作，努力不懈，特別是長時間工作，不作休息。

If you want to get good results, you have to keep your nose to the grindstone.

如果你想取得好成績，必須不休息埋首工作。

To buy a flat, he has put his nose to the grindstone for the past several years.

為了買一個居住單位，他在過去數年不停十分努力地工作。

### 驅策別人 旨在佳績

如果說「put/keep somebody's nose to the grindstone」(使別人把鼻子貼近石磨)，就是驅策或督促別人不停地勤奮工作，以獲得佳績。

The coach has put every player's nose to the grindstone in

order to win the champion.

教練驅策各隊員艱苦地練習，旨在贏得冠軍。

The boss put our noses to the grindstone so that we could finish the project in time.

老闆督促我們埋首工作，務求及時完成這個項目。

「Back to the grindstone」應該源於「keep your nose to the grindstone」。新學年開始，大家不僅要返回石磨崗位，重新投入工作，更要把鼻子貼近石磨，努力用功。

■Back to the grindstone (回到石磨之處) 意思是重返工作崗位。

資料圖片



思思師語  
逢周三見報

學生常問：「我應該選兩年的銜接學士，還是三年的學士課程呢？」又常聽到：「這個課程值得讀嗎？我該怎樣選呢？我好像較喜歡學科甲，但大家說學科乙的出路較好……」我不太懂升學就業方面的竅門，但我會叫學生先考慮經濟，如果經濟許可，就問一下自己最喜歡、最期待的大學生活會是怎樣的呢？再問問自己最感興趣的學科又是甚麼呢？想清楚這些，再決定便是了。

### 人人稱道未必好

話雖這麼說，要堅持真我，做自己想做的事又談何容易？有廣告告白：「人家說甚麼你就聽甚麼？」是啊！我們就是這樣子，從選化妝品、衣服、學校到男女朋友，大概都不能免俗。就像某個曾引起很多話題的電視節目，裡面的教練、導師告訴等愛的女孩應該怎樣改造自己：「這樣，男人才會喜歡你。你要做這些才能迎合市場需要，這樣你才能得到男人的垂青。你看，那個男的所有條件都跟你很相配，

妳還嫌甚麼？」  
逼迫自己去不適合的事，選一個大家都覺得好，但你自身未能確定的，這樣，能叫幸福嗎？想到在某一個版本的灰姑娘故事中，兩個灰姑娘的姐姐為了穿上不屬於她們的玻璃鞋，一個斬了腳趾頭，一個砍了足踝，搞到血淋淋，最後還是穿不上那雙華麗、人人愛不釋手的玻璃鞋。那或許還不如赤足而行，在泥地上奔跑來得痛快呢。鞋，最重要是合腳，穿得舒服，你可以安心地遨遊四海，舒適地去做自己喜歡做的事，甚麼牌子，穿上後能否人人稱羨，重要嗎？

### 捨旁人追尋夢想

電影《作死不離三兄弟》裡，主角Rancho分析他兩個死黨Raju和Farhan成績不好的原因：「你們一個活在恐懼中，一個活在虛偽裡。」Raju家境貧寒，全家指望他順利畢業，好讓一家脫貧。雖然他喜歡電機工程，可是壓力太大，整天只會求神保佑，缺乏自信。Farhan則

為滿足父親的期望，活生生地把想當野生動物攝影師的夢想壓下去，迫自己學不感興趣的學科。恐懼和虛偽，最能消磨意志和理想。Raju自殺不遂，躺在床上養傷數月，終於想開了，勇於面對生活，不再害怕。Farhan鼓起勇氣，告訴父親自己真正的理想，終獲體諒，後來成了出色的攝影師。他們都找到自己真正喜歡的，捨棄了旁人為他們定下的界限。  
但願大家能勇敢去嘗試，並找到自己喜歡的事、喜歡的人。有時候，自以為喜歡的，試過才知不行；以為自己不喜歡的，試過也未必那麼壞。放開懷抱，做回自己，最快樂。

■理大香港專上學院講師 梁雅文  
網址：www.hkcc-polyu.edu.hk

